

**N** SERIES

# I AM NOT OKAY WITH THIS

## ESPAÑOL

### CREADO POR

Jonathan Entwistle | Christy Hall  
Charles Forsman (Comic Book)

### EPISODIO 1.03

### "The Party's Over"

Los recuerdos de su padre envían a Syd a un lugar oscuro. En una fiesta, Dina se encuentra dividida entre Syd y Brad, y Stan le hace una pregunta a Syd.

### ESCRITO POR:

Liz Elverenli

### DIRIGIDO POR:

Jonathan Entwistle

### TRANSMISIÓN ORIGINAL:

26.2.2020

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

**CARACTERES**

Sophia Lillis	...	Sydney Novak
Wyatt Oleff	...	Stanley Barber
Sofia Bryant	...	Dina
Kathleen Rose Perkins	...	Maggie Novak
Aidan Wojtak-Hissong	...	Liam Novak
Richard Ellis	...	Brad Lewis
Sophia Tatum	...	Jenny Tuffield
Zachary S. Williams	...	Ricky Berry
Jackson Frazer	...	Richard Rynard

1

00:00:06,047 --> 00:00:08,800  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:09,467 --> 00:00:11,344  
- Gracias.  
- Nos vemos luego.

3

00:00:11,720 --> 00:00:13,638  
Querido diario: Me...

4

00:00:13,722 --> 00:00:15,682  
¡Te acostaste con Stanley Barber!

5

00:00:15,765 --> 00:00:17,267  
Te acostaste con Stanley Barber.

6

00:00:17,350 --> 00:00:20,061  
No tienes que repetirlo. Liam está ahí.

7

00:00:20,145 --> 00:00:21,813  
Perdón, lo estoy procesando.

8

00:00:22,731 --> 00:00:25,066  
Y, ¿cómo fue?

9

00:00:25,483 --> 00:00:28,737  
A decir verdad, tener sexo con Stan  
fue muy incómodo.

10

00:00:29,279 --> 00:00:31,531  
- Genial.  
- ¿En serio?

11

00:00:31,614 --> 00:00:34,200  
Algo no se sentía bien.

12

00:00:34,284 --> 00:00:35,535  
De verdad.

13

00:00:36,036 --> 00:00:38,538  
Fue tan bueno con el sexo oral

que me sorprendí.

14

00:00:39,497 --> 00:00:40,749  
Quieres volver a verlo.

15

00:00:41,166 --> 00:00:44,461  
No quiero un novio.  
Solo quiero pasar tiempo con Dina

16

00:00:44,544 --> 00:00:46,880  
y que toda esta mierda se acabe,

17

00:00:46,963 --> 00:00:49,049  
y que todo vuelva a la normalidad.

18

00:00:49,132 --> 00:00:50,425  
Absolutamente.

19

00:00:54,512 --> 00:00:56,765  
Me preocupa Brad. Está muy dolorido.

20

00:00:56,848 --> 00:00:59,434  
Actúa como si hubiera perdido una pierna.

21

00:00:59,517 --> 00:01:03,313  
Íbamos a ir a la fiesta de Ricky hoy,  
pero no creo que quiera.

22

00:01:03,396 --> 00:01:04,731  
¿Te invitaron?

23

00:01:06,524 --> 00:01:08,860  
Sí, supongo que me invitaron.

24

00:01:09,319 --> 00:01:10,737  
- Genial.  
- No sé.

25

00:01:10,820 --> 00:01:12,822  
Creo que no voy a ir, así que...

26

00:01:12,906 --> 00:01:15,450  
¿Qué? ¿Cuidarás de Brad?

27

00:01:15,867 --> 00:01:16,785  
Digo...

28

00:01:19,204 --> 00:01:21,289  
¿Por qué no vamos juntas, tú y yo?

29

00:01:23,625 --> 00:01:24,876  
Por favor, di que sí.

30

00:01:24,959 --> 00:01:25,919  
Sí, bueno.

31

00:01:26,002 --> 00:01:27,504  
Sí, hagámoslo.

32

00:01:28,713 --> 00:01:29,672  
Bien, Syd.

33

00:01:33,676 --> 00:01:35,178  
Chicas, ¿buen desayuno?

34

00:01:35,261 --> 00:01:38,181  
- Sí. Gracias, Sra. Miller.  
- No te preocupes, yo invito.

35

00:01:38,681 --> 00:01:40,767  
- Gracias.  
- ¿Por qué yo siempre debo pagar?

36

00:01:40,850 --> 00:01:43,353  
Porque Dina es más amable conmigo que tú

37

00:01:43,436 --> 00:01:45,355  
y me cae mejor que tú.

38

00:01:46,981 --> 00:01:47,857  
Bien.

39

00:01:48,316 --> 00:01:49,275  
Nos vemos.

40  
00:01:49,943 --> 00:01:50,819  
Adiós.

41  
00:01:52,028 --> 00:01:53,404  
La cosa es así.

42  
00:01:53,488 --> 00:01:55,198  
El perro de Karen tiene diarrea,

43  
00:01:55,740 --> 00:01:57,742  
así que me quedaré unas horas más.

44  
00:01:58,201 --> 00:01:59,160  
¿Qué quieres decir?

45  
00:01:59,244 --> 00:02:02,080  
Que te quedas  
a juntar las ketchup por mí...

46  
00:02:02,539 --> 00:02:03,373  
No lo haré.

47  
00:02:03,456 --> 00:02:05,792  
...o llevas a tu hermano a casa

48  
00:02:06,709 --> 00:02:08,628  
sin quejarte como una idiota.

49  
00:02:11,131 --> 00:02:12,841  
Bueno. Llevaré a Liam a casa.

50  
00:02:13,383 --> 00:02:14,259  
Gracias.

51  
00:02:17,011 --> 00:02:17,929  
¿Syd?

52  
00:02:18,972 --> 00:02:20,056

¿Sí?

53

00:02:20,140 --> 00:02:21,474  
¿Qué hizo Stan?

54

00:02:22,142 --> 00:02:23,309  
¿Qué quieres decir?

55

00:02:23,560 --> 00:02:25,645  
Dijiste que Stan hizo algo.

56

00:02:26,896 --> 00:02:28,148  
No dije eso.

57

00:02:28,231 --> 00:02:30,066  
- Sí, lo dijiste.  
- No lo hice.

58

00:02:30,150 --> 00:02:32,527  
Le dijiste a Dina que hizo algo tan bien

59

00:02:32,610 --> 00:02:33,945  
que te sorprendiste.

60

00:02:34,612 --> 00:02:38,408  
Sí. Fue al sur, a México,

61

00:02:38,491 --> 00:02:41,703  
y es muy bueno porque es un gran viajero.

62

00:02:42,162 --> 00:02:44,038  
Es un empacador muy eficiente.

63

00:02:44,122 --> 00:02:45,206  
- Genial.  
- Sí.

64

00:02:46,332 --> 00:02:47,292  
Ahí está.

65

00:02:48,042 --> 00:02:49,169

Sí.

66

00:02:54,215 --> 00:02:55,717  
- ¿Qué hace?  
- Espera.

67

00:03:02,390 --> 00:03:03,975  
- Hola.  
- Hola.

68

00:03:06,102 --> 00:03:07,145  
Hola.

69

00:03:07,645 --> 00:03:08,479  
Hola.

70

00:03:09,480 --> 00:03:12,400  
Me alegra verte de nuevo.

71

00:03:12,483 --> 00:03:13,318  
Sí.

72

00:03:14,861 --> 00:03:15,820  
Igualmente.

73

00:03:17,947 --> 00:03:21,159  
¿Quieres hacer algo esta noche o algo?

74

00:03:21,576 --> 00:03:23,411  
Dios mío, ¿qué he hecho?

75

00:03:25,205 --> 00:03:29,209  
Me gustaría, pero Dina y yo  
iremos a la fiesta de Ricky Berry.

76

00:03:29,292 --> 00:03:31,211  
¿En serio? Yo también voy.

77

00:03:31,878 --> 00:03:33,296  
- ¿Sí?  
- Sí.



78

00:03:33,880 --> 00:03:35,048  
Bien.

79

00:03:35,465 --> 00:03:37,217  
Nos vemos allí entonces.

80

00:03:37,717 --> 00:03:39,385  
Debemos irnos. Ahora mismo.

81

00:03:39,886 --> 00:03:40,720  
¿Sí?

82

00:03:42,472 --> 00:03:43,348  
Adiós.

83

00:03:46,476 --> 00:03:47,852  
Genial.

84

00:03:50,813 --> 00:03:52,398  
No sueltes la pelota, idiota.

85

00:03:52,482 --> 00:03:55,318  
¿Podemos ir por el otro lado?  
Quiero caminar por las vías.

86

00:03:55,401 --> 00:03:56,653  
¿Podrás atraparla?

87

00:03:56,736 --> 00:03:58,571  
- Ese es el camino largo.  
- Lo sé.

88

00:03:58,655 --> 00:04:00,073  
Es buen ejercicio.

89

00:04:00,823 --> 00:04:03,618  
- Espera. Tontis, ¿qué pasa?  
- No sabe atrapar.

90

00:04:04,494 --> 00:04:05,662  
Es Richard Rynard.

91

00:04:05,745 --> 00:04:07,830  
¿Puedes lanzar un poco más fuerte?

92

00:04:07,914 --> 00:04:09,707  
¿El niño que quizá te golpee?

93

00:04:19,384 --> 00:04:20,426  
¡Syd! ¡Espera!

94

00:04:20,510 --> 00:04:21,386  
Por favor, no.

95

00:04:23,429 --> 00:04:24,430  
¡Oye, Richard!

96

00:04:26,391 --> 00:04:28,059  
- ¿Sí?  
- ¿Ves a mi hermano?

97

00:04:29,185 --> 00:04:31,562  
¿El que se esconde porque tiene miedo?

98

00:04:32,272 --> 00:04:34,482  
Lo dejarás en paz, ¿entendido?

99

00:04:35,608 --> 00:04:37,068  
Sí, claro.

100

00:04:41,281 --> 00:04:43,449  
Ahógate con un tampón, bicho raro.

101

00:04:45,368 --> 00:04:47,870  
¿Sabes qué? ¿Y qué si soy un bicho raro?

102

00:04:48,871 --> 00:04:50,081  
Podría aceptarlo.

103

00:04:50,707 --> 00:04:53,543  
Si puedo hacer que una nariz sangre  
con mi mente,

104

00:04:53,626 --> 00:04:55,837  
quizá pueda usarlo para el bien.

105

00:05:01,217 --> 00:05:02,385  
¿Estás bien?

106

00:05:05,263 --> 00:05:07,849  
- Te crees muy rudo, ¿no?  
- Un poco.

107

00:05:10,101 --> 00:05:13,813  
Bueno, déjame decirte algo.  
Un día todo irá cuesta abajo, amigo.

108

00:05:13,896 --> 00:05:17,692  
Tu vida será tan patética  
que irás a tus reuniones de secundaria.

109

00:05:17,775 --> 00:05:20,570  
No va a pasar nada interesante en tu vida.

110

00:05:22,322 --> 00:05:24,198  
¡Ni siquiera tendrás un perro!

111

00:05:36,002 --> 00:05:37,420  
¿Qué quieres hacer?

112

00:05:38,046 --> 00:05:40,173  
No lo sé. Estaba pensando...

113

00:05:41,591 --> 00:05:42,675  
¿Qué?

114

00:05:43,384 --> 00:05:45,762  
¿Podríamos hacer un rompecabezas?

115

00:05:46,971 --> 00:05:48,431  
Los rompecabezas están abajo,

116

00:05:49,390 --> 00:05:52,393

en el sótano, donde mi papá se suicidó.

117

00:05:53,144 --> 00:05:54,979  
Y no he bajado desde entonces.

118

00:05:55,396 --> 00:05:57,648  
¿No quieres hacer otra cosa?

119

00:05:57,732 --> 00:05:58,941  
¿Caricaturas?

120

00:05:59,525 --> 00:06:01,110  
¿Molestar a los vecinos?

121

00:06:01,194 --> 00:06:03,613  
La Srta. Johnson es muy amable.  
Eso es malo.

122

00:06:04,197 --> 00:06:05,239  
Sí, supongo.

123

00:06:12,121 --> 00:06:12,955  
Bien.

124

00:06:14,415 --> 00:06:15,333  
Espera.

125

00:06:19,962 --> 00:06:21,381  
Es solo un sótano.

126

00:06:23,132 --> 00:06:25,093  
Solo una habitación en una casa.

127

00:06:57,250 --> 00:07:01,337  
Cada domingo por la mañana,  
papá y Liam hacían un rompecabezas

128

00:07:02,088 --> 00:07:03,506  
después del desayuno.

129

00:07:04,215 --> 00:07:05,508

Era lo suyo.

130

00:07:06,843 --> 00:07:10,513

En cuanto a papá y yo,  
yo sentía que todo era lo nuestro.

131

00:07:11,639 --> 00:07:13,474

Pero él solía pasar horas aquí

132

00:07:14,350 --> 00:07:15,643

haciendo no sé qué.

133

00:07:18,563 --> 00:07:20,481

Ojalá lo hubiese conocido mejor.

134

00:07:21,190 --> 00:07:22,650

Mamá lo encontró.

135

00:07:26,362 --> 00:07:28,197

Ni siquiera dejó una nota.

136

00:07:31,200 --> 00:07:32,577

Nunca nos explicó nada.

137

00:07:35,455 --> 00:07:37,290

¿Por qué no dejó una nota?

138

00:07:37,373 --> 00:07:41,127

¿Realmente no sabía  
que yo sería un bicho raro?

139

00:07:43,421 --> 00:07:45,590

¿Pensó que no lo necesitaría?

140

00:07:45,673 --> 00:07:48,301

¿Por qué haría eso?

141

00:07:52,847 --> 00:07:54,557

Liam, ¿estás bien? ¿Qué pasó?

142

00:07:56,642 --> 00:07:57,727

Es Banana.

143

00:07:57,810 --> 00:07:59,187  
Creo que...

144

00:08:00,271 --> 00:08:02,064  
Carajo.

145

00:08:08,779 --> 00:08:11,866  
Querido diario: Asesiné a un erizo.

146

00:08:18,498 --> 00:08:22,001  
BANANA WIGGLESWORTH  
DESCANSA EN PAZ

147

00:08:29,884 --> 00:08:33,012  
¿Cuántos años crees que tenía Banana  
en años de erizo?

148

00:08:33,763 --> 00:08:35,056  
Era muy viejo.

149

00:08:35,723 --> 00:08:37,600  
Como 94 años.

150

00:08:37,683 --> 00:08:39,936  
Banana solo tenía 12 en años de erizo.

151

00:08:40,019 --> 00:08:41,395  
Asesiné a un preadolescente.

152

00:08:42,271 --> 00:08:43,147  
¿En serio?

153

00:08:43,231 --> 00:08:44,190  
Definitivamente.

154

00:08:44,565 --> 00:08:47,652  
¿Podrías decir unas palabras?  
Estoy demasiado triste.

155

00:08:51,239 --> 00:08:52,198  
Banana...

156  
00:08:53,533 --> 00:08:54,784  
...eras muy lindo.

157  
00:08:56,077 --> 00:08:57,411  
Muy divertido.

158  
00:08:57,495 --> 00:08:59,872  
El erizo no hacía nada.

159  
00:09:00,331 --> 00:09:01,415  
Ambos te amamos.

160  
00:09:02,667 --> 00:09:04,835  
¿Crees que Banana

161  
00:09:06,295 --> 00:09:07,588  
está con papá ahora?

162  
00:09:08,923 --> 00:09:11,384  
Sí. Papá lo cuidará bien.

163  
00:09:16,013 --> 00:09:16,889  
Yo...

164  
00:09:22,103 --> 00:09:24,397  
Desearía haber estado ahí para ti.

165  
00:09:28,109 --> 00:09:31,487  
Si hubiéramos sabido  
que necesitabas ayuda,

166  
00:09:32,321 --> 00:09:33,948  
te habríamos ayudado.

167  
00:09:34,490 --> 00:09:35,616  
Esto no es justo.

168  
00:09:37,326 --> 00:09:40,079

Te fuiste, y no podemos hacer nada  
al respecto.

169

00:09:41,747 --> 00:09:43,541  
Los dos te extrañamos mucho.

170

00:09:45,626 --> 00:09:48,004  
Todo es tan diferente sin ti.

171

00:09:48,921 --> 00:09:50,881  
BROWNSVILLE  
POBLACIÓN - 5283

172

00:09:54,302 --> 00:09:55,219  
Dios.

173

00:09:55,678 --> 00:09:57,597  
¿Cuándo se hace más fácil esto?

174

00:10:19,243 --> 00:10:20,244  
Querido diario:

175

00:10:21,495 --> 00:10:24,498  
Las cosas se están saliendo de control.

176

00:10:29,503 --> 00:10:31,631  
Primero, la estúpida nariz de Brad.

177

00:10:31,756 --> 00:10:33,799  
Luego, el erizo adorable de Liam.

178

00:10:34,008 --> 00:10:36,636  
Siento que estoy acumulando cadáveres.

179

00:10:37,178 --> 00:10:39,347  
No debería tener permitido salir,

180

00:10:39,847 --> 00:10:43,142  
pero mi locura y yo  
tenemos que ir a una fiesta.

181



00:10:46,312 --> 00:10:48,189  
Estoy muy ansiosa.

182  
00:10:48,272 --> 00:10:49,565  
¿Cuál te gusta más?

183  
00:10:49,649 --> 00:10:51,567  
El azul resalta los senos.

184  
00:10:51,651 --> 00:10:53,778  
El rojo resalta mi trasero.

185  
00:10:53,861 --> 00:10:54,945  
¿Cuál me pongo?

186  
00:10:56,614 --> 00:10:57,448  
¿Los dos?

187  
00:10:57,948 --> 00:10:59,450  
No sirves para nada.

188  
00:10:59,533 --> 00:11:02,703  
Si no queremos llegar tan tarde,  
debemos salir pronto,

189  
00:11:02,787 --> 00:11:04,038  
así que apresúrate.

190  
00:11:04,622 --> 00:11:05,665  
Ya estoy lista.

191  
00:11:07,041 --> 00:11:08,876  
¿Irás así a la fiesta?

192  
00:11:09,377 --> 00:11:10,836  
¿Qué tiene de malo?

193  
00:11:10,920 --> 00:11:14,256  
Nada. Es muy cómodo.

194  
00:11:15,091 --> 00:11:16,676

Bien. ¿Qué tal si...

195  
00:11:18,678 --> 00:11:20,680  
...te pones esto?

196  
00:11:22,890 --> 00:11:24,809  
- No, gracias.  
- Vamos.

197  
00:11:24,892 --> 00:11:27,269  
¿No crees que es hora  
del estreno mundial

198  
00:11:27,353 --> 00:11:29,105  
del escote de Sydney Novak?

199  
00:11:31,399 --> 00:11:33,025  
Te verías muy sexy.

200  
00:11:33,109 --> 00:11:35,152  
Dina siempre me hace sentir valiente.

201  
00:11:35,236 --> 00:11:36,237  
Está bien.

202  
00:11:36,320 --> 00:11:37,780  
Bien. Genial.

203  
00:11:40,032 --> 00:11:41,742  
Ahora vamos a maquillarte.

204  
00:11:44,286 --> 00:11:45,621  
Lo siento.

205  
00:11:45,705 --> 00:11:46,539  
¿Qué?

206  
00:11:47,081 --> 00:11:49,500  
Siento que estuve distraída últimamente.

207  
00:11:50,751 --> 00:11:52,086

No pasa nada.

208

00:11:52,545 --> 00:11:54,255  
No, no está bien.

209

00:11:55,506 --> 00:11:57,717  
Tuviste sexo por primera vez anoche,

210

00:11:57,800 --> 00:11:59,593  
y no te presté atención.

211

00:12:00,845 --> 00:12:02,138  
Todavía me sorprende.

212

00:12:02,221 --> 00:12:05,057  
Te conozco hace mucho  
y nunca hablamos de chicos.

213

00:12:06,642 --> 00:12:07,935  
Ahora sí.

214

00:12:09,311 --> 00:12:11,814  
¿Tienes otra cosa impactante  
para contarme?

215

00:12:18,612 --> 00:12:21,741  
Yo... A decir verdad, no lo sé.  
Hay algo...

216

00:12:24,160 --> 00:12:25,161  
Yo...

217

00:12:30,541 --> 00:12:32,334  
Creo que me pasa algo malo.

218

00:12:33,461 --> 00:12:34,628  
¿Qué quieres decir?

219

00:12:38,632 --> 00:12:41,427  
- Me siento diferente últimamente.  
- Cielos, no me digas.

220  
00:12:41,510 --> 00:12:42,762  
Yo también.

221  
00:12:44,722 --> 00:12:45,973  
Sí, claro.

222  
00:12:46,056 --> 00:12:46,891  
En serio.

223  
00:12:46,974 --> 00:12:50,144  
El otro día hice una broma  
sobre El show de terror de Rocky.

224  
00:12:50,227 --> 00:12:51,312  
Nadie la entendió.

225  
00:12:51,395 --> 00:12:53,856  
Tuve que explicarles la película  
a los amigos de Brad.

226  
00:12:53,939 --> 00:12:55,691  
Me miraron como si estuviese loca.

227  
00:12:57,818 --> 00:13:00,821  
- Son todos unos idiotas.  
- Sí, lo son.

228  
00:13:01,655 --> 00:13:05,034  
Pero en serio,  
todos se sienten raros a veces.

229  
00:13:05,451 --> 00:13:06,410  
Sí, supongo.

230  
00:13:07,161 --> 00:13:07,995  
Bien.

231  
00:13:08,078 --> 00:13:09,705  
Lápiz labial para terminar.

232  
00:13:09,789 --> 00:13:10,873

Claro que no.

233

00:13:10,956 --> 00:13:12,291  
- Brillo labial.  
- No.

234

00:13:13,167 --> 00:13:14,502  
Humectante de cereza.

235

00:13:15,753 --> 00:13:16,754  
De acuerdo.

236

00:13:26,639 --> 00:13:27,473  
Increíble.

237

00:13:28,599 --> 00:13:29,517  
Vamos.

238

00:13:37,149 --> 00:13:38,275  
Mierda.

239

00:13:38,734 --> 00:13:41,445  
Estoy asustada, pero en el buen sentido.

240

00:13:41,946 --> 00:13:44,907  
Como si fuera a hacer paracaidismo  
por primera vez.

241

00:13:45,324 --> 00:13:46,992  
Yo estoy asustada de verdad.

242

00:13:47,076 --> 00:13:49,620  
Siento que seremos comidas por lobos.

243

00:13:49,703 --> 00:13:52,790  
Unos lobos ebrios y muy criticones.

244

00:13:53,999 --> 00:13:55,376  
Estaremos bien.

245

00:13:55,459 --> 00:13:58,462

Ojalá pudiera inyectarme vodka  
en las venas.

246

00:13:58,546 --> 00:14:00,881  
Tengo esto.

247

00:14:00,965 --> 00:14:02,508  
Dios mío. Eres mi heroína.

248

00:14:14,436 --> 00:14:15,479  
¿Estás bien?

249

00:14:15,563 --> 00:14:16,397  
Bien.

250

00:14:17,690 --> 00:14:18,732  
Bien.

251

00:14:24,029 --> 00:14:25,406  
Lo hice.

252

00:14:26,699 --> 00:14:28,742  
Al fin fui a una fiesta de secundaria.

253

00:14:29,535 --> 00:14:30,369  
Es genial.

254

00:14:30,452 --> 00:14:31,829  
Fue aterrador.

255

00:14:31,912 --> 00:14:32,872  
Muy genial.

256

00:14:32,955 --> 00:14:35,291  
Tenía mucho miedo de meter la pata.

257

00:14:35,374 --> 00:14:36,375  
¡Dina!

258

00:14:36,458 --> 00:14:38,085  
¡Bienvenida a la locura!

259  
00:14:38,168 --> 00:14:39,003  
Hola.

260  
00:14:40,671 --> 00:14:42,590  
Hola...

261  
00:14:42,673 --> 00:14:46,010  
Cielos, no me digas. Lo sé.

262  
00:14:47,845 --> 00:14:49,096  
- Sydney.  
- ¡Cierto!

263  
00:14:49,722 --> 00:14:51,807  
Sabía que empezaba con S.

264  
00:14:51,891 --> 00:14:53,893  
Disfruten la fiesta.

265  
00:14:55,144 --> 00:14:56,228  
Ignóralo.

266  
00:14:57,271 --> 00:14:59,690  
¿Deberíamos ir allí?

267  
00:15:00,858 --> 00:15:01,734  
Creo que...

268  
00:15:02,484 --> 00:15:04,028  
¿Podemos quedarnos juntas?

269  
00:15:05,446 --> 00:15:06,947  
Nunca te dejaría.

270  
00:15:25,132 --> 00:15:25,966  
¡Sí!

271  
00:15:37,061 --> 00:15:38,062  
¡Stan!

272

00:15:40,898 --> 00:15:41,982  
¿Y bien, Stan?

273

00:15:44,985 --> 00:15:45,861  
¿Sí?

274

00:15:46,654 --> 00:15:49,365  
Siento que tú y yo nunca hablamos.

275

00:15:49,782 --> 00:15:50,950  
Creo que no.

276

00:15:52,326 --> 00:15:56,747  
Así que tú y Syd son vecinos.

277

00:15:57,623 --> 00:15:59,667  
Vecinos cercanos, ¿no?

278

00:16:01,919 --> 00:16:04,797  
Estamos a unas cuadras de distancia.

279

00:16:04,880 --> 00:16:07,591  
Diría que somos moderadamente cercanos.

280

00:16:10,636 --> 00:16:14,765  
- A mí me parecen muy cercanos.  
- Ignórala, ¿sí?

281

00:16:16,767 --> 00:16:18,394  
¡Cielos! Es Jenny Tuffield.

282

00:16:20,312 --> 00:16:22,690  
¿No la habían enviado a rehabilitación?

283

00:16:22,940 --> 00:16:28,362  
Sí, pero supongo que, como está aquí,  
funcionó y ahora está mejor.

284

00:16:29,863 --> 00:16:31,156  
Sí, claro.



285

00:16:33,534 --> 00:16:35,160  
Me encanta esta canción.

286

00:16:35,244 --> 00:16:38,580  
Tenemos que ir a bailar, ahora mismo.

287

00:16:38,664 --> 00:16:39,665  
Vamos.

288

00:16:45,295 --> 00:16:46,964  
Vayan. Estoy bien.

289

00:17:10,195 --> 00:17:11,739  
Quítatelo.

290

00:17:16,160 --> 00:17:20,205  
Me sentía de lo más incómoda,  
como si todos me miraran.

291

00:17:23,876 --> 00:17:24,877  
Pero ¿sabes qué?

292

00:17:25,419 --> 00:17:27,337  
La única que me miraba era Dina.

293

00:17:43,312 --> 00:17:44,271  
Brad.

294

00:17:44,354 --> 00:17:45,731  
Viniste.

295

00:17:45,814 --> 00:17:48,567  
- Tenía que venir.  
- No es una fiesta hasta que llegas.

296

00:17:48,650 --> 00:17:51,653  
¡Oigan, todos! ¡Bradley Lewis está aquí!

297

00:17:53,864 --> 00:17:56,116  
- ¡Que hable!  
- Bajen la música.

298

00:17:56,200 --> 00:17:57,242  
¡Silencio!

299

00:17:59,078 --> 00:18:02,081  
Hace dieciocho años y nueve meses,

300

00:18:03,332 --> 00:18:07,086  
George Reginald Berry  
y su dulce esposa Carol...

301

00:18:07,169 --> 00:18:08,629  
No se llaman así.

302

00:18:11,381 --> 00:18:13,759  
...estaban bebiendo un poco de vino

303

00:18:13,842 --> 00:18:15,844  
y escuchaban a Neil Diamond.

304

00:18:16,428 --> 00:18:19,765  
Nueve meses después,  
nació el idiota de Richard Berry.

305

00:18:21,642 --> 00:18:26,480  
Y le agradecemos a Dios,  
¡porque sus fiestas son las mejores!

306

00:18:28,857 --> 00:18:30,192  
¡Por Ricky, todos!

307

00:18:30,692 --> 00:18:32,569  
¡Por Ricky!

308

00:18:39,910 --> 00:18:41,328  
¡Hola!

309

00:18:41,411 --> 00:18:42,746  
Viniste.

310

00:18:43,372 --> 00:18:46,375

Sí, bebé. Te llamé.  
Creí que haríamos algo tranquilo.

311  
00:18:47,417 --> 00:18:48,794  
No miré mi teléfono.

312  
00:18:50,921 --> 00:18:52,047  
De acuerdo.

313  
00:18:52,589 --> 00:18:54,591  
Parece que la están pasando bien.

314  
00:18:54,675 --> 00:18:56,510  
Ese vestido es...

315  
00:18:56,969 --> 00:18:57,970  
¿Te gusta?

316  
00:19:00,472 --> 00:19:01,723  
Luces preciosa, bebé.

317  
00:19:03,392 --> 00:19:04,685  
¿Vamos a divertirnos?

318  
00:19:05,102 --> 00:19:07,062  
Eso hacemos. Baila con nosotras.

319  
00:19:08,730 --> 00:19:10,566  
Mi tobillo me está matando, bebé.

320  
00:19:14,862 --> 00:19:17,364  
Claro. Déjame terminar esta canción.

321  
00:19:21,118 --> 00:19:22,536  
Sí, está bien.

322  
00:19:23,495 --> 00:19:24,496  
Sigan bailando.

323  
00:19:27,583 --> 00:19:28,417  
De acuerdo.

324

00:19:33,255 --> 00:19:37,092  
Debería ir y asegurarme de que está bien.

325

00:19:37,176 --> 00:19:38,969  
No te preocupes, dijo que está bien.

326

00:19:39,052 --> 00:19:40,721  
Ya regreso. Lo prometo.

327

00:19:48,103 --> 00:19:50,898  
¡Traga! ¡Traga!

328

00:20:09,458 --> 00:20:10,334  
Vaya.

329

00:20:11,543 --> 00:20:12,669  
Eso fue impecable.

330

00:20:13,420 --> 00:20:14,338  
Y...

331

00:20:15,380 --> 00:20:16,882  
...¿qué haces aquí afuera?

332

00:20:18,050 --> 00:20:19,760  
Montañas de cocaína.

333

00:20:20,427 --> 00:20:22,971  
Sabes que todo el equipo de porristas

334

00:20:23,096 --> 00:20:25,432  
está tomando cocaína en el baño, ¿no?

335

00:20:25,515 --> 00:20:28,602  
Dios mío. ¿Por eso tienen tanta energía?

336

00:20:28,685 --> 00:20:31,271  
Sí, exacto.

337

00:20:40,572 --> 00:20:43,784  
Bueno, tengo una pregunta para ti

338  
00:20:43,867 --> 00:20:47,120  
y no tienes por qué contestarme.

339  
00:20:47,204 --> 00:20:48,080  
De acuerdo.

340  
00:20:49,790 --> 00:20:50,791  
Bien.

341  
00:20:52,751 --> 00:20:54,211  
¿Tú...

342  
00:20:55,420 --> 00:20:59,967  
...irías al baile?

343  
00:21:01,343 --> 00:21:05,055  
Tal vez. Veré cómo me siento ese día.

344  
00:21:06,181 --> 00:21:07,391  
No, es decir,

345  
00:21:09,476 --> 00:21:12,145  
si aún no tienes planes

346  
00:21:12,229 --> 00:21:14,648  
y si no te repugna la idea,

347  
00:21:14,731 --> 00:21:17,192  
¿quieres ir conmigo?

348  
00:21:17,901 --> 00:21:19,987  
Sí, técnicamente, el baile...

349  
00:21:20,070 --> 00:21:21,697  
Debo ser firme.

350  
00:21:21,780 --> 00:21:24,908  
- Le diré que no me gusta.

- ...es muy problemático.

351

00:21:24,992 --> 00:21:27,286  
Debería gustarme, pero no me gusta.

352

00:21:27,369 --> 00:21:28,287  
¿Por qué no?

353

00:21:28,829 --> 00:21:31,123  
De acuerdo. ¿Por qué no?

354

00:21:31,206 --> 00:21:33,208  
Soy patética.

355

00:21:34,126 --> 00:21:34,960  
¡Genial!

356

00:21:35,043 --> 00:21:36,169  
Genial.

357

00:21:36,795 --> 00:21:37,879  
Entonces...

358

00:21:37,963 --> 00:21:40,340  
Iré a buscar a Dina.

359

00:21:40,799 --> 00:21:43,427  
Sí. Hasta luego.

360

00:21:51,351 --> 00:21:53,020  
Qué bien. Sí.

361

00:22:01,236 --> 00:22:04,656  
¡Traga! ¡Traga!

362

00:22:05,324 --> 00:22:06,283  
¡Sí!

363

00:22:24,760 --> 00:22:26,053  
- Hola.  
- Hola.

364

00:22:44,529 --> 00:22:46,114  
¿Estás llorando porque...

365

00:22:47,282 --> 00:22:50,160  
...hay un animal muerto  
colgando sobre tu cabeza?

366

00:22:58,877 --> 00:23:00,087  
Cuéntame.

367

00:23:00,754 --> 00:23:01,713  
¿Qué pasó?

368

00:23:09,179 --> 00:23:10,389  
Es Brad.

369

00:23:11,556 --> 00:23:12,933  
Nos peleamos.

370

00:23:13,016 --> 00:23:15,602  
Y ni siquiera sé por qué.

371

00:23:17,270 --> 00:23:19,481  
Eso me pasa mucho con mi mamá.

372

00:23:24,611 --> 00:23:26,947  
Me pidió que le devolviera su chaqueta.

373

00:23:38,667 --> 00:23:39,543  
Bueno,

374

00:23:40,377 --> 00:23:41,962  
mira el lado positivo.

375

00:23:43,964 --> 00:23:47,008  
Al menos no tienes que usar más  
esa chaqueta horrible.

376

00:23:57,978 --> 00:23:59,688  
Supongo que deberás quedarte conmigo.

377

00:24:01,815 --> 00:24:03,275  
Quiero quedarme contigo.

378

00:24:06,903 --> 00:24:09,197  
Entonces finalmente lo entendí.

379

00:24:09,906 --> 00:24:12,159  
La razón por la que no me gusta Stan.

380

00:24:21,835 --> 00:24:23,879  
Solo estamos borrachas.

381

00:24:25,130 --> 00:24:26,131  
Sí.

382

00:24:27,215 --> 00:24:28,633  
No fue mi intención...

383

00:24:33,138 --> 00:24:34,097  
No...

384

00:24:35,223 --> 00:24:37,309  
Sí, totalmente.

385

00:24:38,435 --> 00:24:39,394  
Está bien.

386

00:24:39,478 --> 00:24:41,354  
Está bien, de verdad. Solo...

387

00:24:42,522 --> 00:24:45,901  
Debo irme. Stan me llevará a casa.

388

00:24:46,318 --> 00:24:47,235  
Así que...

389

00:24:48,361 --> 00:24:49,237  
Bien.

390



00:24:49,321 --> 00:24:50,363  
Espera. Syd.

**N** SERIES

***I AM NOT OKAY WITH THIS***



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.